



## Facultad de Traducción e Interpretación

---

### Equipo de dirección:

Decana: Ángela Collados Aís  
Vicedecano de Ordenación Académica: Miguel Vega Expósito  
Vicedecano de Infraestructuras y Asuntos Económicos: Simón José Suárez Cuadros  
Vicedecano de Relaciones Internacionales y Programas de Cooperación: George Julian Bourne  
Vicedecana de Estudiantes y Prácticas: Ángeles Quero Gervilla  
Secretaria: Ana Ballester Casado

**Página Web:** <http://fti.ugr.es/>

### Publicaciones editadas por el Centro:

- Revista Sendebarr (anual). Ostenta el sello de Calidad FECYT de reconocimiento de la calidad editorial y científica por un período de tres años.
- Guía del alumnado 2014-2015

### Titulaciones:

Licenciatura en Traducción e Interpretación  
Grado en Traducción e Interpretación

### Datos de alumnos:

#### *Nº de alumnos por titulación:*

Licenciatura en Traducción e Interpretación: 121  
Grado en Traducción e Interpretación: 1384

#### *Nº de alumnos titulados en el último curso:*

262 (131 graduados y 131 licenciados)

### Movilidad de alumnos:

Alumnos recibidos en programas internacionales: 240  
Alumnos enviados en programas internacionales: 206  
Alumnos recibidos en programas nacionales: 6  
Alumnos enviados en programas nacionales: 3

### Otros datos:

Número de aulas y nº de puestos en las aulas: 17 con 955 puestos (sin incluir los desglosados a continuación)

Otras instalaciones:

2 laboratorios de idiomas con 78 puestos, 1 laboratorio de interpretación con 16 puestos, 4 aulas de informática con 112 puestos y 1 aula de consulta con 20 puestos informáticos, sala multimedia 17 puestos.

En edificio Buensuceso: Sala de tutorías con 17 puestos, Sala de lecturas con 52 puestos, Aula Multiusos 25 puestos, Salón de Grados 70 puestos.

Número de volúmenes en la Biblioteca: 28943

Número de puestos de lectura en la Biblioteca: 136

### Prácticas gestionadas desde el Centro:

La FTI cuenta con más de 30 empresas colaboradoras (ámbitos local, nacional e internacional) y en torno a 50 puestos de prácticas en empresas nacionales. Los perfiles de estas son muy variados y abarcan ámbitos tales como la traducción, el turismo, la edición y maquetación, la enseñanza de lenguas extranjeras, la comunicación, etc. Es frecuente también que se realicen labores de traducción e interpretación en distintos departamentos de empresas de perfiles tan variados como la agricultura, el comercio, la consultoría, la informática, la construcción, ONG, etc. Asimismo realizan prácticas en el extranjero a través del programa *Erasmus + Prácticas*. Estas prácticas están también supervisadas por un tutor académico de la Facultad.

En este sentido, la FTI colabora para la realización de prácticas de sus estudiantes con el Ayuntamiento de Granada, la Escuela Oficial de Idiomas, la British International School, la Unidad del Mando de Adiestramiento y Doctrina del Ministerio de Defensa, así como con empresas del ámbito de la traducción y la interpretación, las lenguas extranjeras, el sector editorial, así como otros tan variados como la informática, el asesoramiento, etc.

### Actividades organizadas en el curso:

- Coloquio Internacional "Langage et analogie.Figemen. Polysémie" organizado por Philippe Monneret (Universidad de Borgoña) Salah Mejri (Universidad de París XIII y Universidad de Manouba) y Antonio Pamies (Universidad de Granada). 16 a 19 de septiembre de 2014



- Jornadas de acogida para estudiantes de nuevo ingreso. 24 de septiembre 2014.
- Reunión informativa del Trabajo Fin de Grado. 25 de septiembre de 2014
- Charla “La variación terminológica como estrategia cognitivo-retórica en textos especializados: reflexiones para la traducción” organizada por la Universidad Católica de Valparaíso. 1 de octubre de 2014.
- Conferencia, “Berlín, los locos años 20”, por H.L Schwarz. 2 de octubre de 2014.
- “The Language Industry as a Viable Career Opportunity” por Michael R. Cárdenas, CEO. 20 de octubre 2014.
- Jornadas Doctorales 2014, organizadas por la Escuela de Doctorado de Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas y Programa de Doctorado “Lenguas, Textos y Contextos”. 14 y 15 de octubre de 2014
- Taller de escritura en lengua alemana de Christel Lauterbach. 3-11 de noviembre de 2014.
- Inauguración oficial del máster en interpretación de conferencias. Conferencia/Debate “La interpretación en las Instituciones Europeas”. 27 de octubre de 2014.
- Cabaret musical de Klaster Royall en el Jardín de la Facultad de Traducción e Interpretación, en colaboración con la Asociación de Germanistas de Andalucía y FLECOS. 3 de octubre de 2014.
- Conferencia “La Traduction au Canada: enjeux et défis” de Marco Fiola, Ryerson University, Toronto, Canada. 4 de noviembre de 2014.
- 2ª Feria de Orientación Erasmus, organizada por la Delegación de Estudiantes de Traducción e Interpretación. 12, 13 y 14 de noviembre de 2014.
- Exposición Die Mauer- El Muro. Desde el 17 de noviembre de 2014
- Conferencia “Alemania y Europa 25 años después de la caída del muro: perspectiva desde la izquierda”, de Gregor Gysi. 21 de noviembre de 2014.
- “El autor y su traductor”. Lecturas de extractos de la obra *Léon und Louise* de Alex Capus. 26 de noviembre de 2014.
- Conferencia “Valico un corpus scritto di italiano L2”, impartida por la Dra. Carla Marelllo, Università degli studi di Torino. 19 de noviembre de 2014.
- “Una poeta, una traductora, una revisora”. Encuentro de Nicole Brossard, Verónica Martínez Lira, Joëlle Guatelli-Tedeschi. 18-21 de noviembre de 2014.
- Mesa redonda: “Interpretación para los medios de comunicación” organizada por el Máster de Interpretación de Conferencias. 16 de diciembre de 2014.
- Conferencia: “Mijail Lérmontov: Poesías Líricas”, organizada por el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid y el grupo de investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística”. 15 de diciembre de 2014.
- Conferencia y presentación del libro “Traduciendo a Mijail Lérmontov” organizada por el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid y el grupo de investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística”. 15 de diciembre de 2014.
- Conferencia “Interpretación en los servicios públicos”, organizada por el Máster de Interpretación de Conferencias y el Máster en Traducción Profesional. 13 de enero de 2015.
- Exposición “Vida y Obra de Leon Tolstoy”, organizada por el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid, el Grupo de investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística” y la Facultad de Traducción e Interpretación. Del 8 al 23 de enero de 2015.
- “IV Workshop redazione e traduzione italiano- spagnolo- italiano”, organizada por el Departamento de Traducción en Interpretación. Del 26 al 30 de enero de 2015.
- Curso: “El alumno ante las grandes obras de la humanidad”. Durante el segundo semestre del curso 2014/15.
- Curso introductorio al derecho europeo en los Países Árabes, impartido por Ayman Kamal Assibai. Del 23 de febrero al 6 de marzo de 2015.



- Charla sobre “Localización de videojuegos y LocJam” por Eugenia Arrés. 24 de febrero de 2015.
- Conferencia “Trabajar como traductor en la UE”, organizada por el Máster de Traducción Profesional. 20 de febrero de 2015.
- VIII Jornadas de Orientación Profesional en Traducción e Interpretación. Del 4 al 23 de marzo de 2015.
- Presentación del libro a cargo de Julian Bourne “Translation and the Book Trade in Early Modern Europe” 3 de marzo de 2015.
- Conferencia a cargo de Edward Wilson-Lee (U. de Cambridge) “Shakespeare and the Source of the Nile”. 3 de marzo de 2015.
- Presentación del libro “Diario de un futuro traductor”, por Ismael Pardo. 11 de marzo de 2015.
- Seminario “XIV Jornadas Hispano- Rusas de traducción e interpretación”, 21-22 de abril de 2015.
- Lengua de Signos Española Nivel A2. Del 20 al 22 de abril de 2015.
- Conferencia “Traducción en los museos “por Alicia Martorell, 25 de marzo de 2015.
- Actividades enmarcadas en la celebración del año de la Francofonía en la FTI:
  - Taller “Estudio comparativo entre distintas lenguas periféricas del francés “estándar” (el francés de Bélgica, Suiza, Canadá...) por Marc Delborge, profesor de la Universidad Católica de Lovaina. 8 de abril de 2015.
  - Cuentacuentos y música de La Teranga, de Souleymane Mbodj. 16 de abril de 2015.
  - Blog de la Francofonía.
  - Festival de Cortos, con motivo del año de la Francofonía. 9 de abril de 2015.
- Exposición fotográfica “El vuelo de la gaviota”, organizada por el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid, el Grupo de investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística” y la Facultad de Traducción e Interpretación. Del 6 al 30 de abril de 2015.
- Taller de traducción literaria portugués- español, por Rosa Martínez Alfaro. 22 y 23 de abril de 2015.
- Semana Cultural- Língua Portuguesa, Ciclo de Cine Portugués, 30 de abril, 5 y 8 de mayo de 2015.
- Conferencia “Interpretar en zonas de conflicto” impartida por Linda Fitchett. y organizada por el Máster en Interpretación de Conferencias y el Departamento de Traducción e Interpretación. 28 de abril de 2015.
- Conferencia “Interpretar para víctimas de VG”, impartida por Maribel del Pozo Triviño y organizada por el Máster en Interpretación de Conferencias. 30 de abril de 2015.
- Conferencia “He terminado la carrera, ¿y ahora qué? La experiencia de un traductor autónomo de italiano”, por Antonio Marín Luján. Organizada por el Departamento de Traducción e Interpretación. 14 de mayo de 2015.
- Conferencias sobre la cultura danesa, cine danés y exposición durante el mes de mayo. Sección de la Cultura y Lengua Danesa de la UGR.
- Seminario, “Metodología de investigación empírica en traducción e interpretación de lenguas”, impartido por Luis Alonso Bacigalupe de la Universidad de Vigo. Del 13 al 15 de mayo de 2015.
- X Jornada de Internacionales de Traducción Colectiva en la FTI, organizadas por el Departamento de Traducción e Interpretación. 18-21 de mayo de 2015.
- Actividades con motivo del día del Patrón de la Facultad de Traducción e Interpretación:
  - Conferencia “Francofónome por favor...” impartida por la Dra. Joëlle Guatelli Tedeschi, profesora del Departamento de Traducción e Interpretación. 15 de abril de 2015.
  - Degustación de platos francófonos. 15 de abril de 2015.
- Conferencia “Le Québec, d’hier à aujourd’hui: histoire, culture, littérature”, impartida por Louis Jolicoeur de la Universidad Laval de Québec. 6 de mayo de 2015.
- Conferencia “El exilio republicano español en Francia” impartida por Jacinto Soriano de la Universidad de la Sorbona. 27 de mayo de 2015.



- Conferencia y exposición “La sátira no está reñida con la ética”, por Andrés Vázquez de Sola, 26 de mayo de 2015 y durante el mes de mayo y junio en la FTI.
- XIV Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Irlandeses. Del 28 al 30 de mayo de 2015